

Texts and Translations

The capitalization and punctuation of both texts follows the Clementine Vulgate Bible, which has also been used for the numbering of the psalms, in accordance with Catholic practice during Ferdinand III's time. The translation is based on the Douay-Rheims translation of the Vulgate, with occasional modifications by the editor to modernize the English and/or render the translation more literal.

Laudate Dominum in sanctis ejus (Psalm 150)

Laudate Dominum in sanctis ejus;
 laudate eum in firmamento virtutis ejus.
 Laudate eum in virtutibus ejus;
 laudate eum secundum multitudinem
 magnitudinis ejus.
 Laudate eum in sono tubae;
 laudate eum in psalterio et cithara.
 Laudate eum in tympano et choro.
 Laudate eum in chordis et organo.
 Laudate eum in cymbalis benesonantibus;
 laudate eum in cymbalis jubilationis.
 Omnis spiritus laudet Dominum!
 Alleluia.

Praise the Lord in his holy places;
 praise him in the firmament of his power.
 Praise him for his strength;
 praise him according to the multitude
 of his greatness.
 Praise him with the sound of the trumpet;
 praise him with psaltery and lyre.
 Praise him with tympani and choir.
 Praise him with strings and organ.
 Praise him with melodious cymbals;
 praise him with cymbals of joy.
 Let every spirit praise the Lord!
 Alleluia.

Venite, et videte (Psalm 45: 9–12)

Venite, et videte opera Domini,
 quae posuit prodigia super terram,
 auferens bella usque ad finem terrae.
 Arcum conteret, et confringet arma,
 et scuta comburet igni.

Come and behold the works of the Lord;
 what wonders has he done upon the earth,
 making wars to cease even to the end of the earth.
 He shall destroy the bow and break the weapons,
 and he shall burn the shield with fire.

Vacate, et videte quoniam ego sum Deus;
 exaltabor in gentibus,
 et exaltabor in terra.

Be still and see that I am God;
 I shall be exalted among the nations,
 and I shall be exalted on the earth.

Dominus virtutum nobiscum;
 susceptor noster Deus Jacob.

The Lord of armies is with us;
 the God of Jacob is our protector.